

Acabeu d'obtenir  
una autorització de

# RESIDÈNCIA

*RESIDENCIA  
RÉSIDENCE  
RESIDENCE  
RESIDÈNCIA*



Govern d'Andorra

# Drets i obligacions de l'autorització

CATALÀ

## Els vostres drets són:

- > Tenir accés a una residència i a un treball.
- > Obtenir informació sobre qualsevol tema laboral prop del Servei d'Inspecció de Treball.
- > Tenir accés al Servei d'Ocupació en cas de buscar feina.
- > Tenir accés als cursos de català per a adults de l'Àrea de Formació d'Adults.
- > Gaudir de cobertura sanitària al país.

## I les vostres obligacions són:

- > Notificar els canvis de domicili, d'estat civil o d'altres dades que hagueu facilitat al Servei d'Immigració.
- > Inscriure-us a la CASS com a beneficiari/ària.
- > Inscriure-us al comú de la parròquia on residireu.
- > Inscriure-us al consolat del vostre país, si escau.
- > Homologar el carnet de conduir al Servei de Tràmits del Govern.
- > Canviar la matrícula del vostre vehicle en un període màxim de dotze mesos.
- > Portar sempre l'autorització d'Immigració.

*Pel que fa a la durada de l'autorització que us lliurem, si el titular principal és:*

- > Resident: la primera és d'un any, i successivament hi ha tres renovacions d'un període de dos anys. La següent és d'un període de deu anys.
- > Resident nacional espanyol, francès i portuguès: obtindreu l'autorització de residència amb la mateixa durada.
- > Andorrà: obtindreu la residència de màxima durada.

## Per a la renovació:

*Cal que acudiu al nostre servei com a màxim seixanta dies abans de la data de caducitat de l'autorització, sol·liciteu un imprès de renovació i hi adjunteu:*

- > Extracte de punts de la CASS del titular principal
- > Fotocòpia del DNI o del passaport
- > Fotografia (35 x 40 mm)
- > Certificat de residència del comú a la primera renovació

# Derechos y obligaciones de la autorización

CASTELLANO

## Sus derechos son:

- > Tener acceso a una residencia y a un empleo.
- > Obtener información sobre cualquier tema laboral ante el Servicio de Inspección de Trabajo.
- > Tener acceso al Servicio de Empleo en caso de buscar un empleo.
- > Tener acceso a los cursos de catalán para adultos del Área de Formación de Adultos.
- > Beneficiarse de cobertura sanitaria en el país.

## Y sus obligaciones son:

- > Notificar los cambios de domicilio, de estado civil o de otros datos que haya facilitado al Servicio de Inmigración.
- > Inscribirse en la CASS como beneficiario/a.
- > Inscribirse en el Comú (ayuntamiento) de la parroquia donde residirá.
- > Inscribirse en el consulado de su país, si procede.
- > Homologar el carné de conducir en el Servicio de Trámites del Gobierno.
- > Cambiar la matrícula de su vehículo en un periodo máximo de doce meses.
- > Llevar siempre consigo la autorización de Inmigración.

*En lo que concierne a la duración de la autorización que le entregamos, si el titular principal es:*

- > Residente: la primera es de un año y sucesivamente hay tres renovaciones de un periodo de dos años. La siguiente es de un periodo de diez años.
- > Residente nacional español, francés y portugués: obtendrá la autorización de residencia con la misma duración.
- > Andorrano: obtendrá la residencia de máxima duración.

## Para la renovación:

*Debe acudir al Servicio de Inmigración como máximo 60 días antes de la fecha de caducidad de la autorización, solicite un impreso de renovación y adjúntele:*

- > Extracto de puntos de la CASS del titular principal
- > Fotocopia del DNI o del pasaporte
- > Fotografía (35 x 40 mm.)
- > Certificado de residencia del Comú en la primera renovación

# Droits et obligations de l'autorisation

FRANÇAIS

## Vos droits sont :

- > Avoir accès à une résidence et à un emploi.
- > Obtenir des renseignements sur des sujets concernant l'emploi auprès du Service de l'Inspection du Travail.
- > Avoir accès au Service de l'Emploi dans le cas où vous seriez à la recherche d'un emploi.
- > Avoir accès aux cours de catalan pour adultes de la Section de Formation d'Adultes.
- > Bénéficier de la couverture sanitaire au pays d'accueil.

## Et vos obligations sont :

- > Notifier les changements de domicile, d'état civil ou autres données que vous avez fournies au Service de l'Immigration.
- > Vous inscrire à la CASS en qualité de bénéficiaire.
- > Vous inscrire au Comú (mairie) de la paroisse où vous allez résider.
- > Vous inscrire au consulat de votre pays, le cas échéant.
- > Homologuer le permis de conduire auprès des services administratifs du Gouvernement.
- > Changer la plaque d'immatriculation de votre véhicule dans un délai maximal de douze mois.
- > Porter toujours sur soi l'autorisation d'immigration.

*Quant à la durée de l'autorisation qui vous est délivrée, si le titulaire principal est :*

- > Résident: la première est d'un an, et successivement il y a trois renouvellements d'une période de deux ans. La suivante est d'une période de dix ans.
- > Résident ressortissant espagnol, français et portugais : vous obtiendrez l'autorisation de résidence avec la même durée.
- > Andorran : vous obtiendrez la résidence de durée maximale.

## Pour le renouvellement :

*Il faut vous rendre auprès de notre Service au maximum 60 jours avant la date d'expiration de l'autorisation pour demander un imprimé de renouvellement auquel vous devez joindre :*

- > Un extrait de points de la CASS du titulaire principal
- > Une photocopie de la CNI ou du passeport
- > Une photographie (35 x 40 mm)
- > Un certificat de résidence du Comú lors du premier renouvellement.

# Rights and obligations of authorization

ENGLISH

## You enjoy the following rights:

- > Have access to a residence and a job.
- > To obtain information on any labour-related matters from the Labour Inspection Service (*Servei d'Inspecció de Treball*).
- > To have access to the Employment Service if you are looking for work.
- > To have access to the Catalan courses for adults organized by the Adult Education Service (*Àrea de Formació d'Adults*).
- > To health cover in the country.

## And these are your obligations:

- > You must give notification of any changes of address, marital status or any other data that you have given to the Immigration Service.
- > You must register with the CASS as a beneficiary.
- > You must register yourself at the commune (*Comú*) of the parish where you live.
- > You need to register yourself at the consulate of your country, if there is one.
- > You should have your driving licence officially validated at the *Servei de Tràmits* of the Government.
- > You must change the registration of your vehicle within a maximum period of twelve months.
- > You should always carry your Immigration authorization.

*With regard to the duration of the authorization that we issue you with, if the main holder is:*

- > Resident: the first one is for one year, and successively there are three renewals for a period of two years. The following renewal is for a period of ten years.
- > Resident Spanish, French or Portuguese national: you will obtain a residence authorization with the same duration.
- > Andorran: you will obtain a residence of maximum duration.

## For renewals:

*You will need to visit our service at least 60 days before the date that the authorization expires to request a renewal form and you should then hand in this form together with the following:*

- > Extract of the CASS points of the main holder
- > Photocopy of your National Identity Card or passport
- > Photograph (35 x 40 mm)
- > Certificate of residence from the commune (*Comú*) at the first renewal

# Direitos e obrigações da autorização

PORTUGUESE

## Os seus direitos são:

- > Ter acesso a uma residência e a um trabalho.
- > Obter do Serviço de Inspeção de Trabalho informação sobre qualquer tema laboral.
- > Ter acesso ao Serviço de Ocupação se estiver à procura de trabalho.
- > Ter acesso aos cursos de catalão para adultos da Área de Formação de Adultos.
- > Usufruir de cobertura sanitária no território nacional.

## E as suas obrigações são:

- > Notificar as mudanças de domicílio, de estado civil ou de outros dados que tiver facilitado ao Serviço de Imigração.
- > Inscrever-se na segurança social (CASS) como beneficiário.
- > Inscrever-se no Comú da paróquia em que residir.
- > Inscrever-se no consulado do seu país, se for necessário.
- > Homologar a sua carta de condução no Serviço de Trâmites do Governo.
- > Mudar a matrícula do seu veículo num período máximo de doze meses.
- > Levar sempre consigo a autorização de imigração.

*Quanto à duração da autorização que lhe emitimos, se o titular principal for:*

- > Residente: a primeira é de um ano, após a qual haverá três renovações sucessivas por períodos de dois anos. A seguinte renovação será por um período de dez anos.
- > Residente de nacionalidade espanhola, francesa ou portuguesa: obterá a autorização de residência com a mesma duração.
- > Andorrano: obterá a residência de máxima duração.

## Para a renovação:

*Terá de dirigir-se aos nossos serviços com uma antecedência mínima de 60 dias à data de caducidade da autorização, requerer um impresso de renovação e apresentar:*

- > Extracto de pontos da CASS do titular principal
- > Fotocópia do bilhete de identidade ou do passaporte
- > Fotografia (35 x 40 mm)
- > Certificado de residência do Comú para a primeira renovação

Per a qualsevol informació podeu connectar-vos a la nostra pàgina web:  
**www.treball.ad**

## Informació dels organismes

INFORMACIÓN DE LOS ORGANISMOS  
COORDONÉES DES SERVICES  
OFFICIAL ORGANISMS. INFORMATION DATA  
INFORMAÇÃO DOS ORGANISMOS

### > Departament de Treball:

Tel.: 872 086      A/e: departament.treball@govern.ad

### > Servei d'Immigració:

Tel.: 872 072      A/e: servei.immigració@govern.ad

### > Servei d'Inspecció de Treball:

Tel.: 872 092      A/e: inspeccio.treball@govern.ad

### > Servei d'Ocupació:

Tel.: 872 090      A/e: servei.ocupacio@govern.ad

### > Servei de Policia:

Tel.: 872 000      A/e: policia@andorra.ad

### > Servei de Política Lingüística:

Tel.: 806 670      A/e: splcultura.gov@andorra.ad

### > Centre de formació bàsica d'adults

(àrea de formació):

Tel.: 822 075      A/e: forma.adults.gov@andorra.ad

### > Servei de Tràmits del Govern:

Tel.: 875 700 o 150      web: www.tramits.ad

### > Caixa Andorrana de Seguretat Social:

Tel.: 870 870      A/e: cass@cass.ad

### > Comuns:

Canillo: 751 036

Encamp: 873 200

Ordino: 878 100

La Massana: 736 900

Andorra la Vella: 873 100

Sant Julià de Lòria: 871 700

Escaldes-Engordany: 890 890

### > Consolats

(consulados/consulats/consulates/consulados):

Espanya (España): 800 080

França (France): 736 730

Portugal (Portugal): 805 305